



Генеральная Ассамблея

Шестидесят четвертая сессия

Официальные отчеты

109-е пленарное заседание

Пятница, 30 июля 2010 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Али Абдель Салам ат-Трейки (Ливийская Арабская Джамахирия)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Крисчен (Гана), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея сейчас рассмотрит в рамках пункта 112(а) повестки дня записку Генерального секретаря, которая содержится в документе A/64/101/Add.2 и касается назначения одного члена Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Я хотел бы напомнить делегатам о том, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 112(а) повестки дня на своем 75-м пленарном заседании, состоявшемся 16 марта 2010 года.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея могла рассмотреть записку Генерального секретаря, ей прежде потребуется возобновить рассмотрение пункта 112(а) повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 112(а) повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы также напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 18 сентября 2009 года, Генеральная Ассамблея передала этот подпункт на рассмотрение Пятого комитета. С целью оперативного рассмотрения этого подпункта могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть его непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно перейти к рассмотрению пункта 112(а) повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

(а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Записка Генерального секретаря (A/64/101/Add.2)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В своей записке Генеральный секретарь сообщает Генеральной Ассамблее о том, что он получил уведомление о выходе г-жи Мисако Кадзи (Япония) из состава Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам с 1 августа 2010 года. Поэтому Ассамблее на ее нынешней сессии необходимо будет назначить другое лицо для заполнения этой вакансии на оставшийся срок полномочий г-жи Кадзи, который истекает 31 декабря 2010 года.

Генеральный секретарь также сообщает Генеральной Ассамблее о том, что правительство Японии предложило кандидатуру г-на Акиры Сугиямы для заполнения вакансии, возникающей в результате отставки г-жи Кадзи. Далее в записке говорится о том, что Председатель Группы азиатских государств проинформировал Секретариат о том, что Группа одобрила кандидатуру г-на Сугиямы.

В связи с этим могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет назначить г-на Акиру Сугияму членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 1 августа 2010 года и истекающий 31 декабря 2010 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 112(а) повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 104 повестки дня (продолжение)

Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Проект резолюции (A/64/L.64)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в рамках пункта 104 повестки дня Генеральная Ассамблея провела в июне 2010 года специальное заседание высокого уровня по проблемам борьбы с транснациональной организованной преступностью.

Я хотел бы проконсультироваться с Ассамблеей в отношении возможности незамедлительного рассмотрения проекта резолюции, содержащегося в

документе A/64/L.64. В этой связи, поскольку проект резолюции был распространен лишь сегодня, нам пришлось бы отказаться от соблюдения соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим работу, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о следующем исправлении в проекте резолюции A/64/L.64. В пункте 4 текста на английском языке ссылку “paragraph 36 of the annex of the present resolution” следует заменить словами “paragraph 38 of the annex of the present resolution”.

Переходим к рассмотрению проекта резолюции A/64/L.64 с внесенным в него устным исправлением.

В связи с рассмотрением проекта резолюции A/64/L.64 с внесенным в него устным исправлением слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Чжан Сайцзинь (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/64/L.64, озаглавленным «Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми», я хотел бы в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи сделать от имени Генерального секретаря следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

В соответствии с пунктами 2, 4, 5, 6 и 7 проекта резолюции A/64/L.64 Генеральная Ассамблея постановляет официально объявить о начале осуществления Плана действий на однодневном заседании Генеральной Ассамблеи высокого уровня и настоятельно призывает государства-члены, Организацию Объединенных Наций и другие международные, региональные и субрегиональные организации, а также гражданское общество, включая неправительст-

венные организации, частный сектор и средства массовой информации, полностью и эффективно осуществить соответствующие положения Плана действий и изложенные в нем мероприятия.

Ассамблея постановляет учредить — в соответствии с пунктом 38 приложения к проекту резолюции — Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и просит Генерального секретаря принять все необходимые меры для его эффективного функционирования, а также с признательностью отмечает внесенные ранее и продолжающие поступать взносы по линии других источников финансирования, которые поддерживают усилия по борьбе с торговлей людьми. Она просит Генерального секретаря включить в один из докладов, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее в контексте уже существующих обязательств по предоставлению докладов по пункту повестки дня, посвященному предупреждению преступности и уголовному правосудию, раздел об осуществлении системой Организации Объединенных Наций Плана действий.

Ассамблея постановляет провести в 2013 году оценку прогресса, достигнутого в осуществлении Плана действий, и просит Генерального секретаря принять в этой связи все необходимые меры. Она просит Генерального секретаря предоставить предложения по выделению кадровых и программных потребностей Секретариата, необходимых для укрепления потенциала Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК), как предусмотрено в Плана действий, путем перераспределения ресурсов в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

В пунктах 11, 17, 38, 46, 50, 55, 57, 58, 59 и 60 приложения к проекту резолюции A/64/L.64 Генеральная Ассамблея обращается ко всем соответствующим органам Организации Объединенных Наций с решительным и настоятельным призывом координировать усилия для эффективной борьбы с торговлей людьми и для защиты прав человека жертв такой торговли, в частности с помощью Межучрежденческой группы по координации борьбы с торговлей людьми и Глобальной инициативы по борьбе с торговлей людьми.

Ассамблея постановляет разрабатывать или совершенствовать процессы выявления пострадавших, аналогичные тем, что были разработаны, в частности, ЮНОДК и другими организациями, включая надлежащие и недискриминационные меры, позволяющие выявлять жертв торговли людьми среди уязвимых групп населения.

Она постановляет учредить Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв торговли людьми, особенно женщинами и детьми, в целях оказания гуманитарной, юридической и финансовой помощи жертвам торговли людьми по официальным каналам помощи, таким как правительственные, межправительственные и неправительственные организации, который будет функционировать в качестве вспомогательного фонда Фонда Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, находящегося в ведении ЮНОДК, и управляться в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими положениями в консультации с советом попечителей, состоящим из пяти членов, имеющих надлежащий опыт в вопросах торговли людьми, которые назначаются с должным учетом справедливого географического распределения Генеральным секретарем в консультации с государствами-членами и Директором-исполнителем ЮНОДК.

Ассамблея постановляет использовать имеющуюся техническую помощь, предоставляемую для усиления уголовного правосудия для борьбы с торговлей людьми, в том числе техническую помощь, предоставляемую ЮНОДК, и признает, что укрепление потенциала является весьма важным компонентом борьбы с торговлей людьми, а также собирается поощрять и улучшать координацию и согласованность действий в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Она постановляет активизировать международное, региональное и субрегиональное сотрудничество в деле борьбы с торговлей людьми, а также оказание технической помощи странам происхождения, назначения и транзита в укреплении их способности предупреждать все формы торговли людьми.

Ассамблея поощряет ЮНОДК, другие учреждения, фонды и программы Организации Объеди-

ненных Наций и международные и региональные организации к дальнейшему оказанию помощи государствам-членам, по их просьбе, в укреплении сотрудничества по вопросам разработки политики, законодательных мер, пограничного контроля и правоприменения, повышения эффективности информационно-разъяснительных кампаний и укрепления потенциала и к обмену передовым опытом оказания помощи жертвам торговли людьми и к применению этого передового опыта.

Она постановляет поощрять также учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций к дальнейшему повышению согласованности и эффективности оказания технической помощи по вопросам борьбы с торговлей людьми в соответствии с рекомендациями Межправительственной рабочей группы правительственных экспертов открытого состава по технической помощи, учрежденной Конференцией участников Конвенции.

Ассамблея обращается к Генеральному секретарю с настоятельным призывом ускорить укрепление Межучрежденческой координационной группы по борьбе с торговлей людьми под координацией ЮНОДК для обеспечения общей организации и согласованности усилий системы Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

Она обращается к Генеральному секретарю с просьбой в первоочередном порядке укрепить способность ЮНОДК собирать информацию и представлять на двухгодичной основе, начиная с 2012 года, доклады о динамике и потоках торговли людьми на национальном, региональном и международном уровнях, которые должны содержать сбалансированную, достоверную и всеобъемлющую информацию и готовиться в тесном сотрудничестве и взаимодействии с государствами-членами, и обмениваться передовым опытом осуществления различных инициатив и применения региональных механизмов и извлеченными уроками.

Согласно пункту 60 приложения к проекту резолюции, предусматривается, что мероприятия, проистекающие из постановляющей части резолюции, начнут осуществляться с 1 января 2012 года. Следовательно, принятие данного проекта резолюции не приведет к каким-либо дополнительным потребностям в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов.

Что касается потребностей в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов, то Генеральный секретарь намерен совместно с руководителями программ рассмотреть мероприятия и задачи, намеченные в пунктах 2, 4, 5, 6 и 7 проекта резолюции A/64/L.64 и в пунктах 11, 17, 38, 46, 50, 55, 57, 58, 59 и 60 приложения к нему, с тем чтобы определить, какие программные изменения необходимы и какие ресурсы потребуются для их осуществления. Соответственно, если Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции, то подробная информация по программным изменениям и потребностям в ресурсах на двухгодичный период 2012–2013 годов будет предоставлена Ассамблее Генеральным секретарем в ходе основной части ее шестьдесят шестой сессии в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/64/L.64, озаглавленному «Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми», с внесенным в него устным исправлением.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/64/L.64 с внесенным в него устным исправлением?

Проект резолюции A/64/L.64 с внесенным в него устным исправлением принимается (резолюция 64/293).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я зачитаю заявление от имени Председателя Генеральной Ассамблеи Его Превосходительства г-на Али ат-Трейки в связи с принятием резолюции 64/293, озаглавленной «Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми»:

«Я приветствую принятие консенсусом резолюции, озаглавленной “Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми”».

Я хотел бы поблагодарить посредников — Постоянного представителя Португалии Его Превосходительства г-на Мораиша Кабрала и Постоянного представителя Кабо-Верде Его Превосходительства г-на Педру Монтейру Лиму — за посредничество в этом процессе.

Позвольте также поблагодарить г-на Антонио Мария Косту и Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности за их важную поддержку.

Я благодарю всех членов Ассамблеи за приложенные ими усилия и проявленную в этом вопросе решимость, которые, в частности, вновь подтверждают их приверженность делу утверждения и защиты прав человека.

Шестьдесят лет назад Генеральная Ассамблея приняла Всеобщую декларацию прав человека. В ней провозглашается, что все люди рождаются свободными, что никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии и что рабство и работорговля запрещаются во всех их видах. Однако сегодня миллионы людей, большинство из которых составляют женщины и дети, становятся жертвами современной формы рабства, которая называется торговлей людьми.

Наша общая приверженность делу борьбы с этой угрозой привела к принятию этого Плана действий, который обеспечит осуществление и активизацию эффективных и всеобъемлющих мер, включая сотрудничество на всех уровнях, в целях предупреждения торговли людьми и борьбы с ней, защиты ее жертв и привлечения причастных к ней лиц к уголовной ответственности.

Теперь всем государствам необходимо сотрудничать в осуществлении этой резолюции и Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми».

Г-н Мораиш Кабрал (Португалия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне как одному из координаторов этого процесса выразить глубокую признательность всем делегациям за их активное участие в духе конструктивного сотрудничества в консультациях по Глобальному плану действий по борьбе с торговлей людьми. План действий стал результатом коллективных усилий, в которых очень важную роль сыграли многие делегации из различных регионов мира. К сожалению, торговля людьми распространяется все шире. На всем международном сообществе лежит ответственность за максимально тесное и эффективное сотрудничество в борьбе с этим ужасным бедствием. Международное сообщество обязано действовать. В этом заключа-

ются и цель, и причина разработки только что принятого нами Плана действий.

Я хотел бы воздать должное сидящему рядом со мной г-ну Антонио Мария Косте, чей срок полномочий в качестве Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) истекает через несколько дней. Разработка Плана была бы невозможна без огромной поддержки с его стороны и без усердной работы его отделения в Нью-Йорке. В этой связи я хотел бы особо отметить неустанную работу г-жи Симоне Монасебян и г-на Шаши Кары и оказанную ими поддержку.

Я крайне признателен г-ну Антонио Мария Косте за его приверженность делу борьбы с торговлей людьми и за его активную поддержку нашей работы в качестве координаторов. Поэтому я сожалю о том, что ему сегодня не было предоставлено возможности официально выступить в Ассамблее на основании в значительной степени искусственных и процедурных причин.

Позвольте мне также поблагодарить всех тех сотрудников представительств Кабо-Верде и Португалии, которые помогли нам двигаться в заданном направлении и которые внесли выдающийся вклад в нашу деятельность, зачастую работая с нами ежедневно и по много часов в день.

Этот План действий является результатом широкомасштабных консультаций и переговоров и отражает волю Генеральной Ассамблеи. План действий способствует всеобщей ратификации Конвенции против транснациональной организованной преступности и ее Протокола о торговле людьми. Он также способствует осуществлению существующих документов и помогает государствам-членам в укреплении своих рациональных и региональных обязательств по предупреждению торговли людьми и по борьбе с ней. В нем содержится призыв к улучшению координации между международными организациями, государствами и другими заинтересованными сторонами, а также к повышению степени информированности о проблеме торговли людьми, особенно в среде гражданского общества.

Структура Плана точно следует за структурой Палермского протокола и повторяет его основные элементы, касающиеся конкретно предупреждения торговли людьми и борьбы с ней, защиты жертв и оказания им помощи и поощрения сотрудничества и

координации. В каждом разделе плана нам удалось выделить конкретные и согласующиеся с ранее принятыми правовыми документами обязательства по борьбе с торговлей людьми. Я вновь хотел бы подчеркнуть, что План не дублирует, не подменяет существующие правовые документы и не отвлекает внимания от них и что он ни в коем случае не умаляет актуальности и важности юридически обязательных международных договоров. Наоборот, я убежден в том, что он укрепит такие документы и будет способствовать их всеобщей ратификации и эффективному осуществлению. В каждом разделе этого документа несколько пунктов содержат явные ссылки на эти крайне важные правовые документы и на предусматриваемые ими конкретные действия по борьбе с торговлей людьми.

Однако помимо правоохранительного аспекта План действий включает и другие аспекты, которые являются центральными для нашей работы здесь, в Генеральной Ассамблее. На наш взгляд, наличие этих аспектов, несомненно, повышает эффективность усилий международного сообщества в борьбе с торговлей людьми. В Плане учитываются вопросы прав человека и социального развития, а оба этих аспекта чрезвычайно важны для наших усилий по борьбе с торговлей людьми.

В соответствии с этой логикой в Плане действий содержится ряд ссылок на документы и учреждения, связанные с правами человека, а также на работу специальных докладчиков, которая особо выделяется во всем тексте. В Плане также предусматривается подход, ориентированный на интересы жертв, так как защита жертв должна быть еще одним центральным элементом наших усилий по борьбе с торговлей людьми на национальном, региональном и международном уровнях. И в этом отношении План действий предусматривает весьма конкретную помощь пострадавшим. В соответствии с ним учреждается целевой фонд для жертв торговли людьми.

Второй конкретный итог, который я хотел бы подчеркнуть, это общемировой доклад о динамике и потоках торговли людьми, о передовом опыте осуществления различных инициатив и применения региональных механизмов и об извлеченных уроках, который будет представляться ЮНОДК начиная с 2012 года. Подобно выпущенному в 2009 году докладу, который содержал данные и сведения о

торговле людьми, этот общемировой доклад, безусловно, поможет нам выверять наши действия.

Еще один элемент, который мы особенно ценим, — это призыв к улучшению координации усилий и к включению вопроса о торговле людьми в стратегии и программы системы Организации Объединенных Наций, направленные на решение вопросов, касающихся экономического развития, прав человека, верховенства права, эффективного управления, стихийных бедствий и постконфликтного восстановления.

Наконец, хотя это не менее важно, в Планеощраются региональные усилия и обмен передовым опытом и подчеркивается их значение. Многими государствами уже сделано немало как на национальном уровне, так и в рамках региона. Приобретенный ими опыт и обмен передовыми методами работы, будут, безусловно, очень ценны для многих других государств-членов.

Позвольте мне в заключение отметить, что роль координатора в этом процессе была временами весьма трудна, но усилия были вознаграждены сторицей, особенно когда нам удалось урегулировать разногласия между делегациями и выработать единую и межрегиональную позицию по столь важному вопросу.

Г-н Лима (Кабо-Верде) (*говорит по-французски*): Сегодня великий день для бесчисленных жертв торговли людьми и для Организации Объединенных Наций. Великий он потому, что сегодня на основе консенсуса был принят Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми, являющийся не просто основополагающим документом на правовом уровне, который мы предлагаем миру, но и, что гораздо важнее, справочным документом и документом надежды для всех жертв торговли людьми и тех, кому угрожает или против кого может быть направлена эта омерзительная деятельность, в которой люди рассматриваются как единицы потребления и как бессловесные военные трофеи, находясь во власти самых низменных инстинктов и становясь предметом самого гнусного торга.

Благодаря Плану действий мы даем новую надежду всем людям, страдающим во всем мире от деятельности, которая отнюдь не исчезает, но, подобно многоглавой гидре, вновь возникает из эпохи в эпоху, и в мирное время, и во время войны и сеет зло во всех регионах Земли, не щадя ни мужчин, ни

женщин, ни детей. Думая о детях — особенно о детях, которых заставляют выполнять непосильную работу и губить свое здоровье для того, чтобы торговцы людьми могли утолить свою жажду легкой наживы, о детях, которых извращенцы и педофилы в сексуальных целях используют, — думая об этих юных жертвах, я горжусь тем, что в качестве координатора внес вклад в рождение этого Плана действий, который, я в этом убежден, войдет в анналы Организации Объединенных Наций.

Однако выполнение этой задачи потребует даже еще большей приверженности от всех участников: государств, правительств, заинтересованных организаций всех уровней — как правительственных, так и неправительственных, — частных организаций, групп гражданского общества и людей доброй воли во всем мире. Угроза не просто реальна, она ощущается все чаще и повсюду. Ее воздействие на жизнь общин и людей бесспорно, а последствия для наших обществ неизмеримы.

По некоторым оценкам, ежегодно 4 миллиона женщин и девочек во всем мире становятся объектами купли-продажи в целях принудительного вступления в брак, занятия проституцией или превращаются в рабов, и около 1 миллиона детей втягиваются в торговлю сексуальными услугами. Некоторые формы эксплуатации детей стали настолько привычными, что они остаются незамеченными, вызывая лишь легкое неодобрение. Такая система становится нормой, а молчание — обычным делом, тогда как все люди доброй воли призывают к осуждению наиболее очевидных проявлений системы, где тесно переплелись нажива, нищета и порок, а жизнь детей, которые безмолвно гибнут от жестокого обращения с ними, превращается в бесконечную череду страданий.

В своем смелом и разоблачительном докладе от февраля 2009 года Директор-исполнитель Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) г-н Антонио Мария Коста пояснил, что данный доклад

«расширяет наше частичное понимание сил, действующих на современных рынках работорговли. В то же время данных, стандартизированных на международном уровне, по-прежнему не имеется, что представляет собой барьер, препятствующий обмену информацией как в отношениях между государства-

ми, так и в их отношениях с ЮНОДК. Отсутствует возможность составления совокупных статистических данных как на географическом, так и на тематическом уровнях.

Как следствие, у нас по-прежнему отсутствует глобальное понимание этой проблемы, а также того, каким образом в общем формировании этого явления задействованы его составные компоненты.

Сегодня мы не способны — хотя и должны — выделить компоненты современных рынков работорговли (спрос, предложение, торговля и соответствующие цены). Мы должны — но не способны (по причине нехватки данных) — каталогизировать различные виды рабства: эксплуатация детского нищенства в Европе отличается от положения в публичных домах или от происходящего на улицах Австралии. Меры по предупреждению преступности также должны быть приспособлены к местным условиям для учета того факта, что отцы в странах Азии продают своих несовершеннолетних дочерей в обстоятельствах, отличающихся от тех, которые заставляют африканского подростка вступать в шайки убийц или которые вынуждают незаконного иммигранта работать в каторжных условиях в Америке. Соответствующим образом должны видоизменяться и меры по спасению жертв и наказанию преступников». (*Всемирный доклад о торговле людьми, резюме*)

Я хотел бы от всей души поблагодарить г-на Антонио Мария Косту за его неизменную и самоотверженную приверженность делу, которое он отстаивает всегда и везде. Я хотел бы также сказать ему от имени моего правительства самые теплые слова благодарности за его заслуживающий самой высокой оценки неустанный и вдохновенный труд на посту главы ЮНОДК и за работу его отделения в Нью-Йорке, без помощи которого нам было бы трудно достичь этого результата. Я хотел бы также поблагодарить г-жу Монасебян и г-на Шаши Кару за все их усилия.

Деятельность ЮНОДК должна воодушевлять нас на борьбу с торговлей людьми и обличение порочности цивилизованных обществ. Этой цели и должен служить План действий. Направив свои усилия на создание более полного представления об

этом чудовищном виде торговли, государства станут лучше осведомлены, оснащены и будут исполнены еще большей решимости в плане предотвращения торговли, защиты жертв и преследования преступников, что позволит им активнее и эффективнее бороться с торговцами.

План действий должен также предоставить возможность для расширения сотрудничества между государствами-членами и региональными и субрегиональными организациями, повышая при этом эффективность усилий всех вовлеченных сторон. Торговля людьми — это глобальное явление. И поэтому все заинтересованные стороны должны задействовать все имеющиеся ресурсы для его искоренения.

Я хотел бы также выразить признательность нашим экспертам за их умение слушать и вести диалог. Они проделали поистине впечатляющую работу для того, чтобы создать текст, устраивающий всех. То, что сначала было неясным, в итоге стало приемлемым для каждого. То, что отвергалось, в конечном итоге было принято во внимание. Зачастую разногласия и недоверие уходили в сторону, уступая место общей доброй воле. Возобладало взаимопонимание, для того чтобы мы могли добиться решительного прогресса ради спасения жертв и во имя будущего. Теперь мы должны перейти от слов к делу и превратить сегодняшнюю резолюцию и План действий в гарантию выживания жертв торговли людьми, в обязательство покончить с безнаказанностью в отношении всех торговцев и в обещание гарантировать нормальную и, если возможно, счастливую жизнь для всех детей на Земле — наших детей.

Г-жа Гинди (Египет) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Египта, который является Председателем Группы африканских государств, я рада сделать это заявление от имени всех 53 членов Группы африканских государств Организации Объединенных Наций в связи с принятием резолюции «Глобальный план действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми», которая содержится в документе A/64/L.64 от 29 июля 2010 года.

Группа африканских государств горда тем, что сегодня был принят Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми, который, по мнению Группы, является важной вехой в деле прекращения

виктимизации, привлечения к ответственности преступников, недопущения попадания людей в безжалостные руки организованной преступности и защиты от нее всех людей, компенсации ущерба, нанесенного жертвам торговли людьми, и поддержания усилий государств и соответствующих организаций, предпринимаемых с той же целью.

Мы гордимся тем, что впервые в истории у нас есть получивший всеобщее одобрение механизм координации всех наших национальных, региональных и международных усилий. Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми будет служить не только координационным механизмом для государств-членов, но и стратегической основой для слаженных действий международного сообщества в целях предотвращения торговли людьми и борьбы с ней.

Одна из основных задач Плана — это ускорить осуществление существующих международных документов, включая наиболее важный среди них, а именно Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий принятую в 2000 году Палермскую конвенцию против транснациональной организованной преступности, а также заполнить все существующие бреши между всеми документами, планами и стратегиями, будь то национальными, региональными или международными, с помощью единых, согласованных, всеобъемлющих и скоординированных действий, которые не дублируют проводимую работу, а напротив, усиливают и дополняют нынешние усилия по борьбе с национальной и международной торговлей людьми.

Глобальный план действий, который мы сегодня приняли, — это сильное и здоровое начинание. Государства-члены решили объединить свои усилия и при участии международного сообщества учредить новый Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв торговли людьми, особенно женщинами и детьми. Мы надеемся, что он начнет действовать как можно скорее на благо жертв торговли людьми.

Глобальный план действий — это инструмент не только государств-членов и системы Организации Объединенных Наций. Он принадлежит всем и должен всецело и эффективно использоваться всеми участниками борьбы с торговлей людьми, даже теми, которые еще десятилетие назад были не очень

заметны на мировой арене. В этом плане серьезная роль отведена международным организациям, гражданскому обществу и частному сектору. Глобальный план действий может лишь помочь согласовать и скоординировать роли всех этих важных игроков. С его помощью можно наметить ряд перспективных мер, которые крайне важны для борьбы с торговлей людьми, определив для них четко определенные ориентиры и индикаторы успеха, которые позволяли бы нам, государствам-членам и международному сообществу, периодически отслеживать и оценивать прогресс в достижении согласованных стратегических целей и направлять национальные усилия на принятие высокоэффективных ответных мер.

Новый Глобальный план действий Организации Объединенных Наций всесторонне учитывает различные возможности и потребности развивающихся и развитых государств, будь то страны происхождения, транзита или назначения. Детально описывая меры, которые необходимо предпринять государствам-членам, он учитывает жизненно важное значение международного сотрудничества, технической помощи и наращивания потенциала. В глобальном плане действий Организации Объединенных Наций также определена роль различных заинтересованных сторон в плане повышения уровня осведомленности, сбора информации и предоставления соответствующих навыков и знаний, что позволит общественности содействовать усилиям, предпринимаемым в борьбе с торговлей людьми на всех уровнях.

Мы прошли долгий путь, сопряженный с препятствиями и трудностями, но он привел нас к огромным достижениям. Руководители африканских государств решительно шли по этому пути, вступив на него в Шарм-эш-Шейхе, где на Встрече африканских государств на высшем уровне в июне-июле 2008 года было принято решение развивать сотрудничество с целью принятия Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. Спустя год там же, в Шарм-эш-Шейхе, главы Движения неприсоединившихся стран также поддержали эту инициативу. В конечном итоге путь привел нас в Нью-Йорк, где сегодня мы являемся свидетелями знакового события в истории борьбы с торговлей людьми, а именно: принятия Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций Глобального плана по борьбе с торговлей людьми.

Наконец, мы считаем своим долгом выразить благодарность лично Вам, г-н заместитель Председателя, и Председателю Ассамблеи, а также его представителям за руководство усилиями с целью придать борьбе с торговлей людьми приоритетный характер в период председательства. Мы хотели бы также выразить признательность двум координаторам Глобального плана действий: Постоянному представителю Кабо-Верде послу Антонию Педру Монтейру Лиме и Постоянному представителю Португалии послу Жозе Филипе Мораишу Кабралу, а также их исключительно активным сотрудникам за те бесконечные часы, которые они провели за работой, претворяя нашу общую мечту в жизнь, и за те усилия, которые они приложили с целью побудить нас к выполнению своих обязательств по завершению этого замечательного документа, который мы теперь рассматриваем.

Мы должны также поблагодарить Генерального секретаря и Секретариат, особенно Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК), за впечатляющую работу, которую они продолжают в настоящее время выполнять, оказывая поддержку государствам-членам в борьбе с торговлей людьми, а также за содействие всему процессу принятия Глобального плана действий консенсусом.

Мы не можем не отметить поистине фантастические усилия главы ЮНОДК г-на Антонио Мария Косты, который в скором будущем покинет нас, и его огромные достижения в борьбе с торговлей людьми. Группа африканских государств приветствует также вновь назначенного главу ЮНОДК. Мы будем готовы сотрудничать с ним в нашей общей борьбе с организованной преступностью, в особенности с торговлей людьми.

Г-жа де Гест (Бельгия) (*говорит по-английски*): Благодарю Вас, г-н заместитель Председателя, за предоставленную мне возможность выступить от имени Европейского союза (ЕС). Европейский союз хотел бы выразить признательность сокоординаторам проекта за представление текста Глобального плана действий. ЕС с благодарностью отмечает сложную и кропотливую работу, проведенную сокоординаторами по этому вопросу за последние месяцы, и высоко оценивает все их усилия.

Торговля людьми — это вопрос, который занимает одно из приоритетных мест в политике ЕС.

ЕС сохраняет твердую приверженность борьбе с этим чудовищным видом преступности, который оскорбляет человеческое достоинство и является грубым нарушением прав человека тех, кто становится его жертвами, в особенности женщин и детей.

ЕС полностью убежден в том, что в этой борьбе не может ставиться под сомнение примат существующих правовых документов, а именно: Конвенции против транснациональной организованной преступности и соответствующих протоколов, в частности Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, так как они являются столпами международного сотрудничества в этой области.

Пока шел этот процесс, основную тревогу ЕС вызывало то, что принятие этого юридически не обязывающего документа могло привести к тому, что у государств-членов не будет стимула ратифицировать и выполнять существующие документы, которые носят юридически обязывающий характер. Очевидно, что этот План действий не может заменить вышеупомянутую Конвенцию и Протокол о торговле людьми. Это неизменная позиция ЕС.

По этой причине ЕС настоятельно призывает государства-члены, которые еще этого не сделали, ратифицировать названные документы или присоединиться к ним и всецело и эффективно выполнять их. К сожалению, мы не можем обратиться с этим призывом в той настоятельной форме, в какой нам хотелось бы это сделать. ЕС провел переговоры со всей добросовестностью, применяя на протяжении всего этого процесса конструктивный и принципиальный подход. На сегодняшний момент мы присоединились к консенсусу в отношении Плана действий.

Тем не менее мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что осуществление этого Плана сейчас или в будущем не должно стать процессом, идущим параллельно нынешнему Венскому процессу и подрывающим его. ЕС настаивает на необходимости тщательно избегать возможного дублирования обязанностей по отчетности и, самое главное, дублирования правовых стандартов. С этой целью мы еще раз подтверждаем приверженность и полную поддержку той основополагающей роли, которую как в институциональном, так и в правовом плане играет Конференция сторон Конвенции. Другие стороны

не смогли понять и разделить эти важные опасения, что вызывает сожаление.

ЕС считает глобальный всемирный доклад о торговле людьми, схемах и потоках важным документом. При этом ЕС признает, что ресурсы, необходимые для осуществления этого доклада, следует изыскать путем перераспределения.

ЕС считает, что фактор прав человека является решающим в борьбе с торговлей людьми. И по этой причине ЕС приветствует содержащееся в тексте документа упоминание о правах жертв и защите жертв и оказании им помощи, в частности о предоставлении жертвам широкого круга услуг. ЕС полагает, что гражданское общество играет решающую роль в предоставлении услуг жертвам, и с удовлетворением отмечает, что этот факт признается в документе.

ЕС приветствует также усилия по поддержке роли и мандатов соответствующих специальных докладчиков, а также признает важную роль и деятельность Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в сфере борьбы с торговлей людьми.

В заключение от имени ЕС я хотела бы выразить надежду на то, что государства-члены возобновят свои усилия по предотвращению торговли людьми и борьбе с ней и дадут мощный отпор этому виду преступности, где бы он ни совершался.

Г-н Бартон (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы выразить признательность послам Кабо-Верде и Португалии, а также многим участникам переговоров, чьи усилия сыграли столь важную роль в этом процессе. Особую благодарность хотелось бы выразить также Директору-исполнителю Косте за его замечательную работу в течение многих лет.

Соединенные Штаты глубоко привержены борьбе с торговлей людьми. Приняв в 2000 году Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, международное сообщество впервые дало определение торговле людьми, которое получило признание на международном уровне, и договорилось о том, чтобы предотвращать ее и бороться с ней, а также защищать ее жертвы и помогать им. Таким образом, давно существовавший вид преступности получил новое имя. С этого момента

«торговля людьми» стало общим термином для всех видов деятельности, подразумевающих владение человеком или его удержание с целью принуждения: торговли с целью сексуальной эксплуатации, подневольного состояния, рабства, долговой кабалы или принудительного труда.

Соединенные Штаты с гордостью присоединились к 116 странам, которые приняли законодательство, запрещающее все формы торговли людьми, и всецело готовы к сотрудничеству в работе над многими системными факторами — начиная с финансирования цепочек поставок и материально-технического обеспечения деятельности правительств и заканчивая вопросами иммиграции и предоставления убежища, — что может стать серьезным вкладом в борьбу с торговлей людьми. По мере того, как мы ищем новые пути в борьбе с этим видом преступности, мы должны соблюдать примат вышеназванного Протокола и выполнять его мандат с целью привлечь к ответственности торговцев и защитить жертв.

Соединенные Штаты продолжают придерживаться своей позиции, согласно которой основные международные усилия в борьбе с торговлей людьми должны направляться на всеобщую ратификацию и выполнение Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющего ее Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, а не на создание нового механизма в Нью-Йорке. Протокол о торговле служит краеугольным камнем в осуществлении эффективных мер, цель которых — покончить с торговлей людьми. В конечном итоге политическая воля правительств крайне необходима в борьбе с торговлей людьми.

Несмотря на наши сомнения в необходимости Глобального плана действий, мы добросовестно работали над тем, чтобы придать этому документу максимальную силу, не дублируя при этом нью-йоркский процесс и не перекрывая палермские договоры или мандат венской Конференции участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Мы считаем, что в окончательной редакции документ наиболее четко свидетельствует об этом.

Мы высоко ценим предпринятые координаторами и сторонами, оказывающими основную поддержку Глобальному плану действий, усилия по разрешению наших сомнений. Принимая во внимание пункт 6 резолюции, Соединенные Штаты полагают, что рассмотрение данного вопроса должно быть ограничено рамками пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи, государства-члены которой будут сами представлять отчет о ходе выполнения Глобального плана действий. Соединенные Штаты не будут выступать против нынешних формулировок пункта 6. Однако в будущем мы не будем поддерживать усилия, направленные на преобразование Глобального плана действий или любого другого механизма, который может быть создан для контроля его выполнения, в формально существующий в Нью-Йорке инструмент, который будет отвлекать средства, предназначенные для технической поддержки и другой деятельности в рамках Палермского протокола.

Торговля людьми — это угроза государственной безопасности, здоровью нации и демократии. Для борьбы с торговлей людьми необходимо принятие конкретных мер на местах, и мы надеемся, что резолюция и прилагаемый Глобальный план действий приведут к всеобщей ратификации и исполнению протокола.

Учитывая, что пресечение торговли людьми является крайне важной задачей, мы рады присоединиться к консенсусу по этой резолюции и прилагаемому Глобальному плану действий.

Г-н Эскалона Охеда (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Прежде всего делегация Боливарианской Республики Венесуэла хотела бы выразить признательность делегациям Португалии и Кабо-Верде за их неустанные усилия и профессионализм, открытость и дипломатическое мастерство, с которыми они выполняли роль координаторов всего переговорного процесса на тему Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми.

Боливарианская Республика Венесуэла считает, что торговля людьми является грубым нарушением прав человека и унижает человеческое достоинство. Мы твердо убеждены в том, что если мы действительно хотим эффективно предотвращать, контролировать эту угрозу и бороться с ней, то мы должны, кроме всего прочего, укрепить привержен-

ность наших государств делу расширения и повышения уровня наших программ и инициатив, нацеленных на борьбу с бедностью и за сокращение ее масштабов, борьбу с неравенством и социальной изоляцией, которые являются коренными причинами усугубления уязвимости женщин, мальчиков и девочек, особенно тех, кто стал жертвой торговцев, которые зачастую входят в организованные преступные группировки, действующие на национальном и международном уровнях.

Наша страна подчеркивала важность борьбы с бедностью и социальной несправедливостью на различных международных форумах, и мы создали самую разветвленную сеть социальных программ в нашем историческом контексте с целью удовлетворить социальные нужды всех наших граждан, в первую очередь бедных и наиболее уязвимых. В нашей стране действует жесткое и всеохватывающее законодательство и приняты национальные планы в области борьбы с торговлей людьми. Сохраняя приверженность Боливарианским идеалам, мы движемся в направлении установления социальной справедливости.

Находясь в этих концептуальных рамках, законодательство Венесуэлы, которое включает Органический закон на право женщины на жизнь без насилия, строго запрещает различные формы торговли людьми. В качестве одной из мер, принимаемых боливарианским правительством по укреплению государственной правовой основы в этой области, министерство внутренних дел и юстиции в данный момент разрабатывает национальный план по предотвращению, нераспространению и осуждению преступлений в области торговли людьми, проституции и порнографии. В этот процесс вовлечены государственные и международные организации, включая ЮНИСЕФ.

Борьба с этой угрозой должна носить международный характер. Широкое международное сотрудничество на всех уровнях необходимо для эффективного противодействия угрозам, которые создают торговля людьми и другие современные формы рабства. В этой связи мы глубоко убеждены в том, что борьба с этим видом преступности является общей обязанностью тех стран, где она возникает, через которые движется и которые являются ее конечной целью. При этом мы считаем, что на регионах, являющихся главными рынками сбыта, лежит основная обязанность по борьбе с этой угро-

зой, так как без спроса не было бы предложения. Более того, те, кто делает заказ, как правило, связаны через международные сети с теми, кто организует поставку, а жертвами становятся наиболее бедные слои населения как из южных стран, так и из северных.

Многосторонний подход и особенно роль Организации Объединенных Наций должны быть усилены в части отслеживания и оценки торговли людьми, которые должны производиться на основе статистики и информации, предоставляемой государствами-членами. Как уже отмечалось, собрать статистику в этой области сложно в силу природы этих преступных деяний. По этой причине моя страна еще раз заявляет о жестком неприятии избирательных, односторонних оценок, производимых определенными странами исключительно в политических целях.

В заключение я хотел бы сказать, что Боливарианская Республика Венесуэла поддерживает принятие и выполнение Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми, который позволит нам обеспечить полное и эффективное использование всех существующих в этой области правовых инструментов, а также развивать сотрудничество и координацию между государствами-членами, механизмами и органами, которые были учреждены договорами, подписанными государствами-членами, и другими правовыми документами, разработанными в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Г-н Бенитес Версон (Куба) (*говорит по-испански*): Куба приветствует принятие Генеральной Ассамблеей Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми. План является важным инструментом, особенно с учетом того факта, что масштабы торговли людьми растут по всему миру.

Мы считаем, что усиление международного сотрудничества является крайне важной составляющей борьбы с этой угрозой и План действий будет способствовать достижению этой цели при полном уважении суверенитета и территориальной целостности стран. Куба считает, что результатом проведенных обсуждений стало формулирование сбалансированного Плана действий, который содержит призывы к принятию конкретных мер и

важный политический призыв к Генеральной Ассамблее активно бороться с торговлей людьми.

Мы были бы рады, если бы план содержал не нуждающиеся в толковании указания на необходимость действовать совместно без навязывания странам односторонних оценок и требований, которые Куба решительно отвергает. При этом ясно, что любая односторонняя, избирательная и политически обусловленная оценка в области торговли людьми будет явно и всецело противоречить принятому сегодня нами Глобальному плану действий. Поэтому мы надеемся на то, что государства, все еще практикующие подобную неприемлемую деятельность, немедленно прекратят ее.

Мы приветствуем положения Плана действий, касающиеся подготовки взвешенных, надежных и всеобъемлющих докладов о торговле людьми на государственном, региональном и международном уровнях. Такие доклады должны способствовать укреплению многостороннего подхода, который является единственным путем борьбы со всеми видами транснациональной преступности.

В случае с Кубой — которая не относится к странам происхождения, транзита или назначения в связи с этим бедствием — благодаря принятым в этой области законам и мерам мы стали одной из стран с наиболее передовыми нормами и механизмами по предотвращению торговли людьми и борьбе с нею.

Мы особенно признательны посредникам в этом процессе: послу Кабо-Верде Антонию Педру Монтейру Лиме и послу Португалии Жозе Филипе Мораишу Кабралу за их усилия, направленные на достижение согласия между всеми сторонами.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить неизменную решимость Кубы продолжать самоотверженно бороться с торговлей людьми во всех ее аспектах и укреплять наши конкретные партнерские связи с международным сообществом и Организацией Объединенных Наций в наших совместных усилиях по предотвращению и искоренению торговли людьми во всем мире.

Г-н Аль Халифа (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): Делегация Бахрейна приветствует принятие консенсусом Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

От имени своей страны я с удовольствием выражаю нашу искреннюю признательность координаторам: постоянным представителям Кабо-Верде и Португалии, перед которыми Председатель поставил трудную задачу по нахождению компромисса между всеми заинтересованными сторонами в усилиях по достижению консенсуса по Плану действий, несмотря на всю сложность этого вопроса и на наличие многих точек зрения. Наша делегация считает, что сокоординаторы преуспели в этом крайне сложном начинании, за что мы особенно им признательны. Мы также признательны всем делегациям, которые настолько терпеливо участвовали в переговорах, искренне стремясь достичь соглашения по основополагающим принципам, благодаря чему они в итоге пошли на определенные компромиссы.

Королевство Бахрейн приложило существенные усилия для того, чтобы стать частью этого процесса, в соответствии с политическим курсом нашей страны и в рамках процесса реформ, который затрагивает все сферы жизни, в особенности права человека, трудовое законодательство и права женщин. В своих действиях мы руководствовались убежденностью в том, что вне зависимости от того, какие формы принимает торговля людьми, с ней должно бороться все международное сообщество под руководством Организации Объединенных Наций, придерживаясь при этом единой цели и позиции.

Теперь государства-члены несут ответственность за выполнение Плана действий на основе тесного сотрудничества для достижения желаемых результатов. Королевство Бахрейн уделит особое внимание Плану, сделав его выполнение одним из главных приоритетов, и внесет его в свое законодательство.

Г-н Ахмед (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы поблагодарить обоих координаторов за то, как они направляли переговоры, которые вылились в принятие сегодня консенсусом Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми.

Будучи членом неофициальной Группы друзей, объединившихся в борьбе с торговлей людьми, мы выражаем удовлетворение в связи с этим процессом в целом. Мы хотели бы поблагодарить все делегации, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и всех актив-

ных участников длительных переговоров, проходивших в течение последних месяцев. Теперь, когда мы приняли Глобальный план действий, на нас, государства-членах, лежит ответственность за его осуществление.

Так как проблема торговли людьми большей частью носит трансграничный характер, мы выражаем надежду на то, что все государства-члены будут дополнять усилия друг друга в деле выполнения трудной задачи по пресечению и искоренению этой торговли.

Г-н Кабактулан (Филиппины) (*говорит по-английски*): Обсуждения по вопросу о Глобальном плане действий по борьбе с торговлей людьми идут уже много лет. И они могли бы продолжаться еще долгие годы, однако решимость Председателя ат-Трейки завершить этот План в ходе своего срока полномочий вывела прения на новый уровень. Именно по этой причине наша делегация хотела бы воздать ему должное и особо отметить его смелость и мудрость, благодаря которым шестьдесят четвертая сессия Генеральной Ассамблеи увенчалась весьма конкретными и важными результатами, такими как принятие Глобального плана действий.

Наша делегация высоко оценивает также усилия координаторов-представителей Португалии Его Превосходительства г-на Жозе Филипе Мораиша Кабрала и представителя Кабо-Верде Его Превосходительства г-на Антонию Педру Монтерейру Лимы, а также их сотрудников, проявивших в ходе консультаций высокие профессиональные качества, открытость, рассудительность и, позволю добавить, беспредельное терпение. Позвольте также поблагодарить г-на Антонию Мариа Косту и Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) за их важную роль в разработке плана.

Сегодня решение проблемы рабства важно для всех нас. ЮНОДК и многие вспомогательные учреждения Организации Объединенных Наций в области экономики, борьбы с преступностью и прав человека, обладающие опытом выполнения существующих документов, выражали мнение, что мы как международное сообщество во многом нуждаемся, чтобы достичь успеха. Нам напоминали о том, что многие жертвы остаются безымянными, никто не знает о них и им не оказывают помощи, а также, что таких жертв будет еще немало. Нам также гово-

рили о том, что преуспевающие и изобретательные торговцы людьми процветают из-за недостатков в области координации усилий международного сообщества.

Именно по этим причинам Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми чрезвычайно актуален и важен. Отныне нам следует использовать все возможности для того, чтобы сообщить, предоставить помощь, информировать или поделиться. Нам следует открыто и ясно дать понять, что международное сообщество, действуя как единое целое, намеревается вывести на чистую воду этот многоликий вид преступности и пролить свет на положение его жертв.

В заключение позвольте мне выразить от имени нашей делегации глубокое удовлетворение в связи с принятием резолюции 64/293 консенсусом.

Г-н Торрес (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего, позвольте мне воздать должное самоотверженным и терпеливым усилиям координаторов в этом процессе — постоянным представителям Кабо-Верде и Португалии.

Наша страна придает особое приоритетное значение важным на национальном и международном уровне усилиям по предотвращению пагубной торговли людьми и борьбе с нею, защите жертв торговли людьми и оказанию им помощи, по судебному преследованию преступников и передаче их в руки правосудия. В этой связи Колумбия разработала значительную правовую базу и всеобъемлющие государственные стратегии, которые согласованно претворяются в жизнь различными государственными институтами. Наша страна принимает также участие в реализации инициатив по обеспечению и становлению постоянно развивающегося международного сотрудничества в борьбе с торговлей людьми.

Колумбия хотела бы, пользуясь этой возможностью, высказать ряд замечаний по поводу принятия резолюции 64/293 и ее приложения, Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми.

Во-первых, наша делегация хотела бы вновь подтвердить, что Колумбия рассматривает Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и ее Протокол о предупреждении и пресечении тор-

говли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее как основополагающую основу в борьбе международного сообщества с организованной преступностью и торговлей людьми.

Палермская конвенция и ее Протокол о торговле людьми являются предметной и эффективной нормативно-правовой базой для предотвращения, расследования и преследования всех проявлений организованной преступности, в том числе торговли людьми, а также для укрепления международного сотрудничества в этой области и обеспечения надлежащей защиты жертв. Эффективное осуществление этих документов было и остается незаменимым компонентом в деле эффективной, последовательной и согласованной борьбы с торговлей людьми на национальном и международном уровнях. Для эффективного укрепления возможностей государств в борьбе с транснациональной организованной преступностью, а также в области поощрения соблюдения и наблюдения за исполнением Палермской конвенции и протоколов к ней необходимы также полная поддержка деятельности в рамках Конференции участников и гарантии выполнения порученных ей задач.

Во-вторых, наша делегация хотела бы подчеркнуть, что мероприятия по рассмотрению Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми были организованы с тем, чтобы, как указано в резолюции 63/194, обеспечить полное и эффективное осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее. Поэтому главной задачей Плана действий является принятие государствами-членами новых обязательств по содействию обеспечению всеобщей ратификации Палермской конвенции и ее Протокола о торговле людьми, а также по эффективному укреплению и применению этих документов, роль которых была прямо признана в принятой сегодня резолюции.

Колумбия признает преимущественно политическую направленность Плана действий. Мы надеемся, что его дух и цели будут содействовать укреплению координации между органами системы Организации Объединенных Наций, обладающими полномочиями в области борьбы с торговлей людьми. Мы верим, что осуществление этой резолюции

станет должным отражением политической воли государств-членов, выраженной ими в ходе консультаций и направленной на то, чтобы План действий служил подспорьем в усилиях международного сообщества, предпринимаемых в рамках Палермской конвенции и ее Протокола о торговле людьми, включая усилия по поддержанию деятельности Конференции участников и обеспечению надлежащего соблюдения ее мандата.

Соответственно, очень важно обеспечить, чтобы в рамках Плана никогда не создавались органы или механизмы обзора и последующей деятельности, аналогичные тем, что уже обозначены и определены Конференцией участников Палермской конвенции, пятая сессия которой состоится в октябре.

Наша страна признает, что для предотвращения торговли людьми недостаточно усилий какого-либо одного государства. Действия по борьбе с этим преступлением и по его искоренению требуют твердой политической приверженности, решительного международного политического сотрудничества и взаимной помощи в сфере уголовного правосудия. Для защиты жертв необходимо укреплять национальные усилия при поддержке международного сообщества. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций в своей борьбе с торговлей людьми будет и впредь направлять свои усилия и ресурсы на то, чтобы поддерживать государства-члены в деле полного осуществления Палермской конвенции и ее Протокола о торговле людьми, а также будет помогать тем государствам, которые еще не ратифицировали эти документы, адаптировать свою нормативно-правовую базу и институциональный потенциал в целях присоединения к Конвенции и Протоколу. Придание универсального характера этим юридически обязывающим документам как необходимым рамкам эффективного международного сотрудничества, основанного на доверии, взаимности и эффективном сотрудничестве, должно быть нашей общей целью и одним из наших общих приоритетов.

Место Председателя занимает г-н Мохамед (Мальдивы), заместитель Председателя.

В заключение позвольте мне отметить выдающуюся работу Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности г-на Антонио Мария Косты. Сегодня он среди нас, и я хочу поблагодарить его от

имени нашего правительства за сотрудничество с Колумбией и за ту поддержку, которую он оказывает нашей стране на протяжении всех тех лет, что он занимает эту почетную должность.

Гн Андради (Бразилия) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем принятый консенсусом Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми, который является ценным вкладом в усилия международного сообщества по борьбе с этим отвратительным преступлением. Мы хотели бы поблагодарить все делегации, принимавшие участие в обсуждении, за проявленный ими дух сотрудничества, который способствовал успешному исходу переговоров. Мы хотели бы выразить особую признательность координаторам этого процесса — постоянным представителям Кабо-Верде и Португалии — и их сотрудникам, которые очень умело провели такую сложную и тонкую дискуссию и внесли решающий вклад в достижение успешного результата.

Г-жа Рубьялес де Чаморро (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Миллионы жертв торговли людьми, этой современной формы рабства, сегодня получили новую надежду на то, что их страданиям будет положен конец. Принятие Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми — это историческая веха не только для нашей Организации, но и прежде всего для тех людей, которые становятся жертвами алчности и корыстолюбия тех, кто занимается на торговле людьми.

Необходимость принятия Глобального плана действий по борьбе с торговлей людьми давно назрела. Мы начали официально обсуждать возможность принятия подобного плана действий в период председательства Никарагуа в Генеральной Ассамблее, во время ее шестьдесят третьей сессии, проходившей под руководством Мигеля д'Эското Брокмана. Тогда казалось, что такой план очень противоречив и что договориться о его принятии будет непросто, поскольку многие делегации не видели необходимости в глобальном плане действий. Тем не менее, постоянно увеличивающаяся группа дружественных государств во главе с Беларусью решила продолжать привлекать внимание международного сообщества к острой необходимости в таком плане. Мы благодарим Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии за его поддержку и за то, что он с новой энергией обратился к этой теме.

Сегодня благодаря решительности государств-членов Глобальный план действий стал реальностью. Я хотела бы особо упомянуть экспертов, которые работали не покладая рук для того, чтобы этот план стал реальностью. Я хочу также поблагодарить Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности г-на Антонио Мариа Косту и его коллег, особенно г-жу Симоне Монасебян. Я хотела бы также отметить руководство и самоотверженность координаторов-представителей Кабо-Верде и Португалии: г-на Антонию Педру Монтейру Лимы и г-на Жозе Филипи Мораиша Кабрала. Мы благодарим их за блестящую работу.

Проявленные нашими координаторами качества настоящих руководителей и их чутье помогли сделать этот процесс прозрачным, то позволило учесть основную часть вопросов, беспокоивших государства-члены. Роль, которую сыграли в достижении этого результата координаторы, показала, что в Организации Объединенных Наций любую проблему можно обсуждать в соответствии с принципами равенства государств и их взаимоуважения. Какими бы большими или малыми ни были государства, которые мы представляем, всегда можно добиться консенсуса на основе справедливости и добросовестности. Это достижение также является ярким свидетельством того, что принцип многосторонности действительно работает.

Г-н Кристиан (Гана), заместитель Председателя, возвращается на место Председателя.

Результатом стал сбалансированный документ, который охватывает все аспекты этой проблемы. Он, возможно, не отражает всех наших чаяний, например, мы бы предпочли, чтобы еще больший акцент был сделан на необходимости ликвидации спроса как основной причины торговли людьми в целях сексуальной эксплуатации, но нам очень отменно, что теперь у нас есть международный документ, который обеспечивает нам широкие, стратегические рамки и будет способствовать большей координации коллективных усилий государств-членов, системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций.

План не противоречит существующим нормативным документам и не дублирует их — напротив, он позволит более активно задействовать международные и региональные соглашения и механизмы, а

также будет содействовать укреплению сотрудничества и взаимодействия между членами международного сообщества, что станет вкладом в дело предотвращения подобных преступлений, в дело защиты жертв торговли людьми и оказания им помощи — при уделении первоочередного внимания соблюдению прав человека, в первую очередь прав женщин и детей, — а также в дело судебного преследования лиц, совершающих эти преступления.

Решительная поддержка делегацией Никарагуа принятия Плана является отражением приверженности нашего правительства примирения и единства делу искоренения этого зла во всем мире, и прежде всего в нашем регионе — в Центральной Америке.

Г-н Троя (Эквадор) (*говорит по-испански*): Делегация Эквадора считает принятие Глобального плана действий Организации Объединенных Наций по борьбе с торговлей людьми важным и своевременным шагом. Одобренный нами документ даст надежду многим людям, которые стали жертвами такого отвратительного преступления, как торговля людьми. Мы убеждены в том, что План действий не противоречит таким международным документам, как Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, и не ослабляет их эффективность — напротив, он укрепляет и дополняет эти международные документы.

Каждый год миллионы людей становятся жертвами одного из наиболее широкомасштабных видов незаконной предпринимательской деятельности в мире. Международная мафия наживается на торговле людьми, извлекает материальную выгоду из страданий тех, кто был вынужден покинуть свои страны по самым разным причинам. Наша делегация прекрасно осознает, что проблему неконтролируемой миграции населения невозможно решить за счет принятия различных протоколов, конвенций и других документов подобного рода. Борьба с неконтролируемой миграцией будет успешной только в том случае, если страны происхождения смогут создать для своих граждан достойные условия жизни и предоставить им возможности, наличие которых избавит их от необходимости покидать родину.

Путь к консенсусу был долгим и непростым. Поэтому мы должны отметить и по достоинству оценить чрезвычайно важную работу координаторов — постоянных представителей Португалии и Кабо-Верде, а также всей рабочей группы по торговле людьми, членам которой мы в большой степени обязаны достигнутым успехом.

Наша делегация хотела бы выразить глубокую удовлетворенность в связи с заключением данного соглашения и еще раз заявить о нашей твердой решимости добиваться претворения в жизнь положений этого Плана действий.

Г-жа Колонтай (Беларусь): Беларусь приветствует успешное принятие Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций такого значимого и долгожданного документа, как Глобальный план действий по борьбе с торговлей людьми, консенсусом. Это важный и символический этап в развитии международного процесса, участником которого Беларусь стала пять лет назад.

Это убедительное проявление позитивных, далеко идущих изменений, к которым Беларусь активно стремилась, когда выступила с инициативой в Организации Объединенных Наций о необходимости системных усилий, направленных на улучшение координации и слаженности многосторонних действий в борьбе с торговлей людьми. Мы приветствуем усилия Председателя Генеральной Ассамблеи г-на Али ат-Трейки и координаторов переговорного процесса по Глобальному плану — уважаемых постоянных представителей Португалии и Кабо-Верде при Организации Объединенных Наций г-на Жозе Филипи Мораиша Кабрала и г-на Антонию Педру Монтейру Лиму — по организации переговорного процесса и обеспечению его эффективности.

Мы также приветствуем усилия сторон, направленные на достижение консенсуса по вынесенным на заседание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций документам. Особая благодарность — г-ну Антонию Мариа Косте, который в качестве Директора-исполнителя Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности с самого начала был активным сторонником Глобального плана действий, приложил массу стараний и усилий для продвижения идеи необходимости Плана, поддерживал создание и помогал в деятельности Группы друзей, объединившихся в борьбе с торговлей людьми. Хотели бы выразить

слова признательности в адрес отделения Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в Нью-Йорке и г-же Симоне Монасебян персонально за неоценимую квалифицированную помощь государствам в ходе переговорного процесса по Глобальному плану.

Мы прошли долгий путь к сегодняшнему дню: от первых резолюций, в которых намечались возможные скоординированные, совместные действия, от откровенного и всестороннего обсуждения этой проблемы на тематических дебатах в Генеральной Ассамблее и создания неформальной Группы друзей, объединившихся в борьбе с торговлей людьми, до коллективной разработки и принятия консенсусом Глобального плана действий против торговли людьми.

Мы отдаем себе отчет в том, что этот План — не панацея от такой чумы, как торговля людьми. Мы понимаем, что он не идеален. Как компромиссный документ План не может отразить многогранность и специфику подходов отдельных государств и их групп к решению такой сложной проблемы, как искоренение торговли людьми. Но он отражает главное: решимость государств — членов Организации Объединенных Наций идти до конца в этом очень сложном деле.

Уверены, План поможет мобилизовать и объединить усилия всего международного сообщества для предотвращения и пресечения торговли людьми и направить их в согласованные, сбалансированные и всеобъемлющие рамки. Считаем, что Глобальный план будет способствовать дальнейшему расширению круга участников Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и дополняющего ее Протокола по борьбе с торговлей людьми и поможет сделать эти важные юридические документы универсальными. Приняв сегодня Глобальный план действий, Генеральная Ассамблея послала международному сообществу ясный и сильный сигнал, что у Организации Объединенных Наций есть воля и способность покончить с такой современной формой рабства, как торговля людьми, действуя сейчас и вместе. Мы в Беларуси не думаем, что это идеалистичный подход. Действуя вместе, мы можем доказать, что это не так.

Г-жа Хван (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации с удовлетворением при-

соединилась к консенсусу по резолюции 64/293 «Глобальный план действий ООН по борьбе с торговлей людьми». Прежде всего хотели бы выразить признательность координаторам переговорного процесса — постоянным представителям Португалии и Кабо-Верде. Убеждены, что принятие сегодняшнего документа стало возможным благодаря их настойчивости, а также их креативности в поиске сбалансированных формулировок, отвечающих интересам всех заинтересованных государств.

Кроме того, мы приветствуем конструктивный и ответственный подход, проявленный всеми участниками переговорного процесса. Безусловно, без политической воли к компромиссу разработка Глобального плана вряд ли была бы возможна. Отрадно, что, несмотря на порой различные понимание и оценку проблемы, нам все же удалось объединить наши усилия в целях противодействия такой угрозе современности, как торговля людьми. Как представляется, только при комплексном и всеобъемлющем подходе можно добиться ощутимых результатов в борьбе с этим злом.

В заключение хотели бы выразить надежду на то, что принятый сегодня Глобальный план станет действенной «дорожной картой» для всего международного сообщества по противодействию торговле людьми.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 104 повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 50 м.